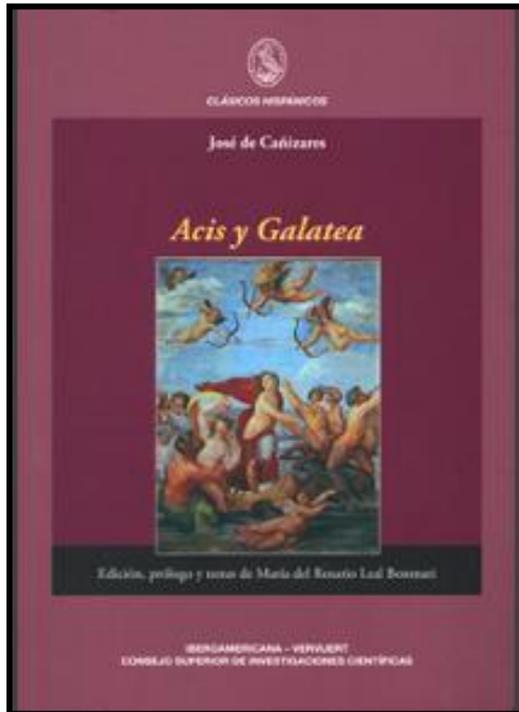


**José de Cañizares, *Acis y Galatea*  
Edición, prólogo y notas de María del Rosario Leal Bonmati**

Cristina Roldán Fidalgo  
*Universidad Autónoma de Madrid*  
[cristina.roldanf@uam.es](mailto:cristina.roldanf@uam.es)



CAÑIZARES, José de: *Acis y Galatea*. Edición, prólogo y notas de María del Rosario Leal Bonmati. Madrid: Iberoamericana-Vervuert/Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2011. 251 pp. ISBN 978-84-00-09426-3

Una de las dificultades que se presentan al estudiar cualquier obra de teatro musical reside en conceder similar importancia a los elementos que la integran (literario, musical y escénico) que, como si de las caras de un poliedro se tratara, participan en igual medida en ella. Solo un acercamiento interdisciplinar permite la completa comprensión del hecho teatral, pues atendiendo de forma excluyente a uno solo de sus elementos se cae en una visión sesgada y errónea del mismo. Sin embargo, las fronteras existentes entre las disciplinas académicas suelen privar al investigador de las herramientas necesarias para alcanzar este conocimiento integral, que a menudo puede ser superado mediante la suma de las aportaciones de filólogos y musicólogos.

Dan fe de ello ediciones como la de la zarzuela *Los celos hacen estrellas* (1672) que realizaron los hispanistas John E. Varey y Norman D. Shergold en colaboración con el musicólogo Jack Sage<sup>1</sup>. El trabajo conjunto de estos especialistas dio como resultado una publicación en la que se prestaba idéntica atención al manuscrito literario, y a su dramaturgo Juan Vélez de Guevara, al musical y a su artífice Juan Hidalgo, así como a lo relativo al lugar de la representación. Otro ejemplo reseñable es la colaboración del filólogo Jacinto Torres y el musicólogo Antonio Gallego en la edición de la comedia con música *Clementina* de Ramón de la Cruz y Luigi Boccherini (1786)<sup>2</sup>. De forma similar, géneros como el melólogo han requerido una colaboración interdisciplinar, como evidencia la edición de *Doña Inés de Castro* de Comella y Laserna a cargo de los filólogos María Angulo y J. Daniel García en colaboración con el musicólogo Germán Labrador<sup>3</sup>.

No obstante, existen ediciones musicales que, aun habiendo sido abordadas únicamente desde el ámbito de la musicología, cubren todas las facetas del fenómeno teatral. Al respecto cabe señalar la realizada por el profesor Antonio Martín Moreno de la zarzuela *Salir el amor del mundo* (1696) de José de Cañizares y Sebastián Durón<sup>4</sup>. Además de atender al manuscrito literario y al musical, el musicólogo estudió la vida y obra de Sebastián Durón, la biografía de José de Cañizares y la importancia de la música en su producción dramática, y todo lo relativo a su puesta en escena. Asimismo, las ediciones que desde los años noventa viene publicando el Instituto Complutense de Ciencias Musicales acompañan a la transcripción de la partitura de la del libreto correspondiente, en aras a ofrecer una visión

<sup>1</sup> VÉLEZ DE GUEVARA, Juan, *Los celos hacen estrellas*, J. E. Varey, N. D. Shergold y Jack Sage (eds.), London, Tamesis Books Limited, 1970.

<sup>2</sup> CRUZ, Ramón de la y BOCCHERINI, Luigi, *Clementina*, Jacinto Torres Mulas y Antonio Gallego (eds.), Madrid, Consorcio para la organización de Madrid capital europea de la cultura, 1992.

<sup>3</sup> COMELLA, Luciano Francisco y LASERNA, Blas de, *Doña Inés de Castro: escena trágico lírica*, María Angulo Egea, Germán Labrador López de Azcona y J. Daniel García Martínez (eds.), Salamanca, Grupo de Estudios del Siglo XVIII/Amnesia, 2005.

<sup>4</sup> DURÓN, Sebastián y CAÑIZARES, José de, *Salir el amor del mundo*, A. Martín Moreno (ed.), Málaga, Sociedad Española de Musicología, 1979.



de conjunto de la obra, si bien es cierto que no siempre se presenta un estudio literario equiparable al musical.

En el caso de la zarzuela que nos ocupa, fue el musicólogo Luis Antonio González Marín el encargado de sacar a la luz la partitura de su compositor Antonio Literes y, secundariamente, el texto dramático<sup>5</sup>. Se culminaba así una trayectoria de exégesis del manuscrito musical que comenzó con las ediciones parciales de José Subirá y Felipe Pedrell, y continuó con la recuperación de la zarzuela por el grupo *Al Ayre Español* en 1999. Sin embargo, aún quedaban por revelar las «caras» restantes de *Acis y Galatea*, y con este fin la colección Clásicos Hispánicos del CSIC publicó la edición de María del Rosario Leal Bonmati en la que no solo se presenta un estudio pormenorizado del libreto y de la biografía de su artífice José de Cañizares, sino también la reconstrucción del aparato escenográfico. Nadie mejor que Leal para afrontar este ambicioso proyecto, pues cuenta con una estimable trayectoria como estudiosa del que fuera uno de los dramaturgos más importantes bajo el reinado de Felipe V: José de Cañizares (1676-1750)<sup>6</sup>.

Siguiendo la línea de sus investigaciones precedentes, en la presente edición la autora dedica un oportuno primer apartado («El autor y la época. José de Cañizares y el teatro entre dos siglos») al estudio del ambiente cultural de este periodo. Se trata de uno de los rasgos destacables de la introducción, ya que el periodo de entre-siglos ha sido uno de los menos atendidos por la historiografía, acaso ensombrecido por el ocaso del teatro del Siglo de Oro y la desaparición de sus grandes figuras, como Lope de Vega o Calderón de la Barca.

---

<sup>5</sup> CAÑIZARES, José de y LITERES, Antonio de, *Acis y Galatea*, Luis Antonio González Marín (ed.), Madrid, Instituto Complutense de Ciencias Musicales, 2002.

<sup>6</sup> LEAL BONMATI, María del Rosario, «José de Cañizares (1676-1750): una revisión biográfica (1676-1724)» en *Dieciocho: Hispanic enlightenment*, 2008, vol. 31, núm. 2, pp. 241-265; y LEAL BONMATI, María del Rosario, «“El rey Enrique el Enfermo” (1709) de Cañizares: el retorno teatral a la Edad Media» en *Medievalismo en Extremadura: estudios sobre literatura y cultura hispánicas de la Edad Media*, J. Cañas Murillo, F. J. Grande Quejigo, y J. Roso Díaz (coords.), 2009, pp. 577-586.



---

Como explica la autora, Cañizares fue uno de los poetas dramáticos más programado en los corrales de comedias y, en Palacio, el único autor español que es representado ante los reyes y la corte. Entre su producción dramática ocupa un lugar destacado *Acis y Galatea*: por un lado, por ser la primera zarzuela española que presencié Felipe V en el Coliseo del Buen Retiro con motivo de su vigesimoquinto aniversario en 1708, y por otro, por el elevado número de fuentes literario-musicales que se han conservado de ella, debido a las numerosas reposiciones que experimentó tras pasar a los teatros públicos.

Ya desde el siglo XVI está presente en la tradición literaria de nuestro país la historia de los amores de Acis y Galatea y el cíclope Polifemo. Leal no pierde de vista esta realidad y en un apartado titulado «La materia dramática: el mito de Acis y Galatea» realiza una amplia revisión de la historia del mito desde la Antigüedad hasta la actualidad, tanto dentro como fuera de nuestras fronteras.

El aspecto filológico es sin duda el punto fuerte de esta edición en detrimento del musical, apenas presente. En la introducción se desmenuza el texto literario, estudiando en el apartado «Palabra y versificación» las estructuras métricas y los tipos de rima empleados en los diálogos del libreto, así como los aciertos y desaciertos en su uso. Este epígrafe se complementa con otro que atiende a las «Intervenciones musicales» y que pone en evidencia la necesidad de la colaboración entre filólogos y musicólogos a la que aludíamos al principio, ya que desde el primer momento la autora nos remite a la edición musical de González Marín. Lo que se analiza aquí son aspectos de la versificación adoptada en los recitativos y las arias, y la función que estos desempeñan junto con los coros en el desarrollo de la acción; los cuales son plasmados en unos útiles cuadros sinópticos.

La autora emplea otro recurso durante el análisis de *Acis y Galatea* que puede resultar de utilidad asimismo para futuras ediciones y que consiste en dividir las dos jornadas de la zarzuela en cuadros y escenas. Esto



facilita el manejo de la obra y permite examinar con detalle los recursos dramáticos que explota Cañizares, como puede comprobarse en el epígrafe titulado «Construcción teatral».

La atención al montaje escénico de *Acis y Galatea* es otra de las cuestiones destacables de la edición de Leal, aspecto ausente en la edición musical de González. A este fin, la autora recurre al especialista por antonomasia en los escenarios del Siglo de Oro, José María Ruano de la Haza<sup>7</sup>. A partir de las acotaciones del libreto, Leal analiza los movimientos de los actores, el vestuario, el *atrezzo* y los efectos sonoros en escena. Con el fin de entender cómo se integraron estos elementos en la práctica, se dedica el apartado «Proyecto de espectáculo», en el que se estudia el lugar de la representación a través de los planos conservados del Salón Dorado del Alcázar.

A lo largo de todo este recorrido, la autora no pierde de vista que buena parte de las decisiones tomadas por Cañizares en la confección del libreto estarían supeditadas al público al que se dirigía. No se ha de olvidar que se trataba de la primera zarzuela española a la que asistía Felipe V, y Cañizares tuvo que conciliar las convenciones del melodrama italiano, el teatro francés y la tradición española, para adecuarse al repertorio habitual de Palacio. Al mismo tiempo, fue una zarzuela que también se representó en los corrales de comedias, y con gran éxito a juzgar por sus numerosas reposiciones, por lo que tampoco estaría muy alejada del gusto popular. Este aspecto es desarrollado, a modo de compendio, en el capítulo titulado «Acis y Galatea (1708): un festejo para Felipe V y el pueblo de Madrid».

Cabe destacar también la bibliografía que antecede a la transcripción literaria, ordenada en fuentes documentales, bibliografía crítica, y monografías sobre José de Cañizares. En ella el investigador podrá encontrar obras de referencia que le proveerán de buena parte de las herramientas necesarias para enfrentarse a una edición de estas

---

<sup>7</sup> RUANO DE LA HAZA, José María, *La puesta en escena en los teatros comerciales del Siglo de Oro*, Madrid, Castalia, 2000.



---

características. En este apartado se echa en falta que algunos de los títulos que figuran como parte de la bibliografía musical no hayan sido demasiado utilizados en el estudio introductorio. Así, en las puntuales referencias a la música de la zarzuela que se hacen a lo largo del texto tan solo se cita, además de la homónima edición musical de González Marín, la *Historia de la zarzuela* de Cotarelo<sup>8</sup> y la *Historia de la música occidental* de Grout<sup>9</sup>. Se trata de estudios útiles, pero hoy en día superados tanto por estudios monográficos como por ediciones musicales de las que deja constancia la propia autora.

Llegados a la transcripción del texto dramático, nos encontramos ante una edición anotada con sumo detalle y acompañada de un aparato crítico más que considerable, dado que la filóloga coteja nada menos que cinco variantes textuales. La minuciosa edición del texto —que, no cabe duda, habrá sido resultado de innumerables revisiones y modificaciones— paradójicamente se hace notar en alguna errata, como la falta de correspondencia entre las notas al pie de página y las referencias insertas en los versos desde la página 173 a la 175. No obstante, ello no deslucen el ambicioso trabajo editorial, sino que es reflejo de la ingente labor que hay detrás y que no siempre se valora en su justa medida.

Con la publicación de María del Rosario Leal se abre el camino para que futuros estudiosos del teatro musical consideren en pie de igualdad el texto musical, el literario y su puesta en escena y, por consiguiente, tanto al compositor como al dramaturgo. Solo queda confiar en que futuras ediciones no descuiden ninguna faceta de ese complejo poliedro al que puede asimilarse el fenómeno teatral.

---

<sup>8</sup> COTARELO Y MORI, Emilio, *Historia de la zarzuela o sea el drama lírico en España, desde su origen a fines del siglo XIX*, Madrid, Tipografía de Archivos, 1934.

<sup>9</sup> GROUT, Donald J., *Historia de la música occidental*, León Mames (trad.), Madrid, Alianza, 1986, 2 vols.

